



CHAPITRE 13

CHAPTER 13

Loi relative à la seigneurie de Mingan An Act respecting the Seigniorship of Mingan

[Sanctionnée le 29 mars 1950]

[Assented to, the 29th of March, 1950]

SA MAJESTÉ, de l'avis et du consentement du Conseil législatif et de l'Assemblée législative de Québec, décrète ce qui suit:

HIS MAJESTY, with the advice and consent of the Legislative Council and of the Legislative Assembly of Quebec, enacts as follows:

Propriété
du gou-
verne-
ment con-
firmée.

1. Depuis le quinze octobre 1949, date d'un contrat passé entre Sa Majesté le roi aux droits de la province de Québec et Labrador Company en vertu de la loi 13 George VI, chapitre 8, le gouvernement de la province de Québec est propriétaire absolu et incommutable du territoire connu sous le nom de "Seigneurie de terra firma de Mingan", d'une étendue en front d'environ cent cinquante milles de côte sur le golfe Saint-Laurent et d'une profondeur d'environ six milles, commençant au cap Cormorant, sur la rive nord du golfe Saint-Laurent et finissant à la rivière Goynish, avec les cours d'eau, rivières et lacs compris dans ce territoire et tous les biens appartenant au propriétaire et se rattachant à ce territoire; sauf les droits réservés à des tiers par ledit contrat.

1. Since the fifteenth of October, 1949, the date of a contract made between His Majesty the King in right of the Province of Quebec and Labrador Company, by virtue of the act 13 George VI, chapter 8, the Government of the Province of Quebec is the absolute and indefeasible owner of the territory known under the name of "Seigneurie de terra firma de Mingan", having a frontage of approximately one hundred and fifty miles on the coast of the Gulf of St. Lawrence and a depth of approximately six miles, starting from Cormorant Cape, on the north shore of the Gulf of St. Lawrence and ending at Goynish River, together with the streams, rivers and lakes comprised in such territory and all property belonging to the proprietor and attached to such territory, except the rights reserved to third parties by the said contract.

Conces-
sions, etc.,
autorisées.

2. A la recommandation du ministre des terres et forêts, le lieutenant-gouverneur en conseil peut, aux conditions qu'il détermine,

a) concéder dans ce territoire, à toute personne, société ou corporation, des droits de passage et des permis de flottage pour

2. On the recommendation of the Minister of Lands and Forests, the Lieutenant-Governor in Council may upon such conditions as he may determine:

a. grant in such territory, to any person, firm or corporation, rights of way and driving permits to promote the develop-

faciliter l'exploitation des ressources naturelles au nord de ce territoire;

b) accorder gratuitement un titre de propriété à toute personne y possédant ou occupant un établissement depuis cinq ans, par elle-même ou par son auteur.

ment of natural resources to the north of such territory;

b. grant gratuitously a title of ownership to any person who has been in possession of or has occupied an establishment therein for five years, either personally or through his author.

Entrée en vigueur. **3.** La présente loi entrera en vigueur le jour de sa sanction.

3. This act shall come into force on the day of its sanction. Coming into force.